

АНАЛИЗ СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ПАРЕМИЙ
С ЭЛЕМЕНТОМ *ЛЮБОВЬ* В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Совокупность всех приобретенных знаний, которые запечатлены в языковой форме, принято считать «языковой картиной мира», у каждого народа, обладающего собственным языком, есть и собственная языковая картина мира, в соответствии с которой носители языка воспринимают действительность.

Паремии занимают важное место в языковой картине мира, потому как они наиболее точно передают культурные смыслы и концепты. Паремии служат средством хранения и передачи народного опыта. Вполне обоснованно можно сказать, что в паремиях хранится этнический менталитет народа. Их изучение также помогает выявить пути формирования культурных стереотипов. Центральным объектом паремий всегда выступает человек, поэтому чувство любви, являясь важным компонентом его внутреннего мира, нашло отражение в многочисленных пословицах и поговорках.

Изучив русские паремии о любви, мы сделали следующие выводы.

Русский человек любит самоотверженно и горячо (*для милого не жаль потерять и многого*), любовь нельзя насильно вызвать или подчинить (*любовь не пожар, а загорится – не потушишь*). Являясь самым большим благом и наслаждением (*деньги прах, одёжа тоже, а любовь всего дороже*), она нередко приносит ему страшные страдания, заставляя мучиться от безответных чувств (*мое сердце в тебе, а твое в камени*), либо подразумевает насилие и побои (*бьет – значит любит; кого люблю, того и бью*).

После изучения немецких паремий с элементом *любовь* мы установили следующее.

Для немецкого человека любовь является источником как счастья (*Glückliche werden geliebt*), так и бед (*Liebe ist des Leides Anfang*). Она может все преодолеть (*Der Liebe ist kein Ding unmöglich*), не подчиняется правилам (*Liebe regiert ohne Gesetz*) и придает жизни смысл (*Wer nicht mehr liebt und nicht mehr irrt, der lasst sich begraben*), однако имеет свойство заканчиваться (*Man liebt einen Menschen nicht alle Tage*). Верность и взаимопонимание – основа любви (*Treue ist eine Schwester der Liebe; Reden ist einander lieben*).

Каждый народ по-своему воспринимает окружающий мир, а значит, в каждом языке объективная реальность будет отражаться по-разному. Изучение пословиц и поговорок, являющихся неиссякаемым кладом народного опыта, помогает сформировать мнение об определенном этносе и лучше понять его представителей.